



Bèlès Lètes

N° 6

Suplèmint al Ranteule n° 14

Aplèdeû responsâve : Bernard Louis – Rue Bois l'Évêque, 13
5300 Namèche

Li camarâde da moman

Ça a sûremint ataké mon pârin Fani, li djoû qu' moman a v'nu au monde. A mwins qu' moman n'a fêt qui d' continuer one paskéye qu'aveut comincî d'avant ça, longtims d'avant ça ?

Pârin Fani aveut on drole di mèstî : i fiyeut dès vachas d' zink. Lès vachas èstint rindjîs dins on foû grand hangâr. Nuk n'aveut mauy vèyu l' place vûde, min.me parin Fani, qu'aveut r'pris l' daladje di s' pa da li. Dandjreû qu'on n'areut yeû vèyu qu' quate nwârs meurs ; lès p'titès fignèsses rascouviètes d'one pèlake di man.nèsté n'aurint lèyî passer qu'one èreûre, trop fwèbe po lumer l' mitan dèl place. Li nwâricheû, on l'areut yeû sinti ètur sès deuts, come do v'loûr, sipès, pèzant.

Lès vachas èstint mètus a rîlèyes, a moncias... A non syince ? A l'astchèyance ? Oyi èt non : s'on v'leut, on p'leut bin r'wêtf lès rindjîyes di vachas come dès meurs ; inte sès rindjîyes, on s' p'leut sondjî su dès pîssintes, quéke fiye dès-avenûwes, qui toûrnint èt catoûrner ; dès wôts gris batumints montint djusqu'a one sôte di cièl ; pa places, gn-aveut dès crwèzias, dès fotches, dès grès, dès crèstias ; dès tch'mins s' pièrdint dins l' nwâreû èt miner, mutwè après saqwants toûrnants, a dès faussès-vôyes. Ça deut yèsse a pô près insi qu' moman vèyeut l' hangâr todî.

One bone place pour on-èfant djouwer au catchî, èn'don ?

C'èst çu qui m' mame fieut.

Mins djouwer tote seûle, ça n'èst nin guêy.

– Dji vôreu bin on p'tit fré ou one pitite souû, ènn' aleut-èle, po djouwer au catchî avou mi !

– Têjz-vos on pô, rèspondeut-èle si man.

– Alez djouwer pu lon, dijeut-i s' pa.

Moman 'nn'aleut tchûler o hangâr, a one place qu'èle con'cheut bin, lèye tote seûle. Èle sayeut d' djouwer avou one pope :

– Compter tot wôt djusqu'a sèptante-noûf (moman n' saveut compter qu' djusqu'à la ; èle ni pârvineut nin a sondjî qu' gn-aveut co one saqwè yute di sèptante-noûf) ; mi, dji m' va catchî ; adon, vos cacheroz après mi ; i n' faut nin awè peû, dji n'îrè nin a dès places trop lon èrî, èyu ç' qui vos n' mi saurîz trover.

Mins l' pope ni moticheût nin. Moman s' cacheut tot près, èt ratinde, èt ratinde. Nuk ni cacheut après lèye. Èlle ènn'èsteut tote sibarèye, tote disbauchîye.

On djoû, pârin Fani achèveut d' vistrer on vèra su on vacha. Tot d'on côp, i r'lève si tièssse : si bauchèle chacheleut o hangâr.

– Vinoz on pô vèci, a-t-i criyî a l'intrèye.

Lès riyas dèl crapôde vinint d' fwârt lon, pa d'zeu, a drwète.

Pont d' rèsponse.

– Vinoz vèci, vos di-dj' !

Li riyadje ratake, mins co pus lon, qu'èkefiye tot au fond, èt pwîs ça discrèche. Pus rin. Èt ça r'comince, mins au mitan, a gautche.

– Èst-ç' qui vos-alez v'nu vèci ou faurè-t-i qu' dji vos vaye qwêre ? Pârin Fani cominceut tot doucemint a s' mwêji.

– Â vo v' la tot l' min.me ! Douvint riyoz insi ?

– Dji djoûwe au catchî, pa !

– Au catchî ? Avou quî ?

– Avou one Madame !

– One Madame ? Qué Madame ?

– One Madame tote moussiye di blanc !

La, pârin Fani a stî one miète éwaré. Il a apicî on maurtia (« On n' sét jamês qu'one barakrêsse aureut moussî po scroter on vacha ! ») èt z-allè nanchî dins l'hangâr.

– Dimèrez su l'uch, a-t-i dit a m' mame ; dji m' va vèy qwè.

Mins après s'awè pièrdu one eûre au lon (« Quéne arêdje ! I faureut tot l' min.me qui dj' rindjereu on côp ç' bazâr la ! »), i n'aveut pèrson.ne vèyu.

– Gn-a pèrson.ne qu'a rèchu do hangâr ? A-t-i d'mandé a m' man.

– Non, di-st-èle.

– C'èst qu' gn-a nèlu la d'dins, d'abôrd.

– Siya ! Siya ! Dj'a djouwé au catchî avou l' blanke Madame !

« Quènès-èfantîzes ! » Qui pârin Fani s' dijeût è li-min.me a ç' momint la.

« Qu'èlle èst co èfant dins ç' qu'èlle èst ! » ènn'aleut-i co cink ou dîj ans après ç' djoû la : ca moman aleut djouwer tos lès djoûs o hangâr – èt tofêr, s'apinse a lèye, avou l' min.me blanke Madame qui nèlu n' fèyeut mauy – sauf lèye.

Mins come, a paurt ça, moman èsteut one vayante sikèrpûwe pitite bauchèle èt qu'èlle apurdeut bin è scole, on n' s'è fieut nin d' trop.

Èt pwîs moman a div'nu one nozéye djon.ne fèye, cauzu one grande djin : èlle a compris qu' ça choneut drole a tot l' monde, sès djeus avou l' blanke Madame ; ça fêt qu'èlle n'ènn' a pus cauzé.

Èt portant, èlle continuweut a djouwer avou lèye. Come èlle si plèjint bin èchone ! Tot d'on côp, è fiant l' bagadje, moman oyeut l'

blanke Madame qu'ariveut su sès bètchètes. Rouf ! Èvôye moman !

– Ô ! Dj'a rovyî d'aler qwêre lès-oûs, dijeut-èle a m' grand-mère.

Èt èlle pèteut au diâle o djârdin, tot riyant è s' capotine do bon toûr qu'èlle vineut d' djouwer al blanke Madame.

Quand moman s'a marié, li blanke Madame èsteut co todi la, bin sûr. Èlle fieut dès clignètes, a mitan catchîye pa drî lès pilés d' l'èglîje èt min.me, a on momint, pa d'zo l'auté ! Quéne djouwète ! Mins moman n' p'leut quand min.me nin fé barète timps dèl mèsse di s' mariadje.

Li blanke Madame a grognî on apéye ; sins compter qu'èlle èsteut one miète djalouse (djè l' wadjereu bin) do vèy si camaråde sayî dès novias djeus avou on-ôte qui lèye... Moman n' l'a pus vèyu, èt èlle ènn'èsteut tot pèneûse.

Èt pwîs, èlle s'ont racomôdé èt rataker a djouwer èchone.

Tot l' monde èsteut binauje do vèy one si guêye comère, apeume mi pa, vos pinsez bin !

Portant, moman aveut dès droles di zines, dès côps qu'i gn-a.

– On djoû, m'a-t-i raconté m' pa, la-t-i nin qu'èlle v'leut aler coûtchî èl tchambe aus pomes ! Èlle dijeut qu'èlle mi vèyeut todi ossi voltî, mins qui ç' nêt la, po on côp, èlle v'leut absolument aler dwârmu èl tchambe aus pomes. Èlle bèrdèleut : one istwère di blanke Madame pa drî lès ridaus ou dji n' ti sé nin tot qwè. Dj'a rûtyî. Mins c'è-st-one tièstûwe, vosse mame, èlle î a stî, coutchî èl tchambe aus pomes !

– On-ôte côp (c'èst co m' pa qui m' l'a raconté), vosse mame èsteut o botike, qu'èlle cauzeut do pris dèl pètrole avou Zabèt'. Tot d'on côp, vola qu'èlle fêt dès-ouys come s'one saquî vèreut d'aparète pa drî l' botikerèsse. Èlle si tape a rîre èt zoup, èlle si va stitchî a quate pates pa d'zo one tauve ! La co bin qu' ça n'ariveut nin trop sovint, dès parèyès furdin.nes !

Dj'èsteu tot gamin, dji n' mi sovint pus d' tot ça.

Par après, dj'a seû ossi qui moman aureut bin yeû v'lu qu' dj'aureu on p'tit fré ou one

pitite soû. Mins mès parints n'î ont maury pârvinu.

Gn-a one ôte afêre qui dj' m' sovin, mins drolemint : dji n' sé pus si c'est l' vrêy ou si djè l'a sondjî. Moman m'aveut pris su s' choû :

– Èst-ç qui vos n' vos sintoz nin trop mèrseû pa dès côps ? m'a t-èle dimandé.

Dji n' sé nin çu qu' dj'a rèspondu. Quéke fîye qui dj'èsteu cò trop p'tit po comprinde on si malaujîy mot : mèrseû. C'è-st-adon qu'èle m'a cauzé po l' prumî côp dèl blanke Madame qu'èle djouweut avou. Oyi, dji m'è sovin mia asteûre. Moman m'a dit ossi qu' sès djambes div'nint flauwes èt qu'on djoû ou l'ôte, èlle aleut piède.

Èt c'est l' vrêy, moman div'neut todi pus vîye, todi pus sètche : èlle aveut malaujîy po

djouwer. Sès catchètes èstint pus bièsses, pus aujîyes a-z-adviner (oûdobin l' blanke Madame div'neut pus maline) : pa drî on-uch, li cwane d'one rouwale, on moncia d' bwès.

Moman a moru l' samwin.ne passéye, sins qu' nêlu eûche jamês vèyu l' camarâde qu'èle si plêjeut si bin avou, sins qu' nêlu eûche jamês compris li s'crèt què l' fieut tant rîre.

Sauf mi. Asteûre.

Dji scrî çoci catchî pa d'zo m' lét ; dji so sûr qui c'est Lèye qui dj'ô nanchî pa drî l'uch. Dji m' ritin po n' nin rîre, peu qu'èle m'ètindreut. Come nos n's-alans bin plêre èchone !

V'loz djouwer avou nos ?

Malaujîys mots : papîscrît : manuscrit / vacha : cercueil / daladje : entreprise / rîléye : bande / a non syince : sans conscience / a l'astchèyance : au petit bonheur / crwèzia : croisement / gré : marche d'escalier / crèstia : petite crête / ni nin moti : ne dire mot / chacheler : rire aux éclats / manchî : fouiller / s(i)kèrpu : bien constitué / fé l' bagadje : faire la vaisselle / bètchètes : pointes des pieds / fé barète : faire l'école buissonnière / rûtyî : bougonner

Lorint HENDSCHEL, foû d' « Saqwantès fauvirètes di d' yute di d' ci », 1994

Fèvri

Arvoûy, Chârlote !
Ervén nous bén râde !
T'âras dou bon timp, chûr, drola
A Garmich Partirchrène
Après les montènes del Bavêre,
Âs spurts d'iviêr.

Ervén nous toute rayiye
Pal bia solia d'avârla.
Et passe des bons condjis,
D' carnaval,
Avû t' mouman eyet t' poupa
Eyet t' fré Biètran.

Qué va dju fé, mi, sabaye,
Su ç' timp la ?

Nén grand tchoûze, va !
Sondji a t' minme, chûrmint ;
Erlocter 'l mâjon avû m' mame ;
Erchourbi les bidons,
Espoûsler les cassons,

Et vous nd ârouz...
Wess bén, Chârlote,
No pa e-st ou binâdje
Despu trwès ans trwès mwès trwès djoûs.

No mame est fayéye
Quand elle ervént d'amon les djins
D'awè fwét les mwènâdjies
Del piquate j'qu'à solia des leus.
Ça fwét k' c'est mi qu'i fât k'apresse
L'amwindji pou toute el nitéye :
Rémo, Pino, Lola, Maria, Lwidji,
Eyet Djani,
El raculot,
Qu' fât rafachi a tinzayeure,
Et rapâji
Quand c'est k'i brêt come ène madlène,
Qu'i wikèle come in ptit cuchot
Qu'on singne.

Min djè tatèle èt djè tatèle !
Tè n'es nén l' timp d' ça, on t' minme.
Despétche tu !
Et' pa vént d' mète esn' aburtale :
I va dèmarer vo cate-cate :
Avû les skis oudzeu,
L'esclèyon abridlè padri,
Tout est fén presse.

Abiye !
Manke pus qu' timinme !

Arvoûy, Chârlote !
Adè !
Ervén nous bén râde
Toute fène rayiye pal solia
Dèd pavâ drola.

Malâjîys mots : rayiye : bronzée / Biètran : Bertrand / erchourbi les bidons : essuyer la vaisselle / espoûsler les cassons : épousseter les bibelots / binâdje : chômage / piquate : aurore / solia des leus : crépuscule / rafachi : langer / wikler : hurler / cuchot : cochon / aburtale : ici, ceinture de sécurité / esclèyon : luge / abridlè : bien amarré / dèd pavâ drola : de toute cette région.

Foû di « El pwèneu ârmounak dal Djina d' l'Ârdètia », avoyî par GINA GANAN SPIRITO.